

Peiling Cui

Deutscher und Chinesischer Humor

Eine kontrastive Studie



PETER LANG
EDITION

Inhaltsverzeichnis

Danksagung.....	9
Tabellen.....	15
Abbildungen.....	17
1. Einleitung.....	19
1.1 Motivation und Zielsetzung.....	19
1.2 Theorie, Korpus und Methode.....	21
1.3 Struktur.....	22
2. Zur Forschungsgeschichte über Witz als Phänomen im Westen bzw. in China.....	23
2.1 Begriffsbegrenzungen.....	24
2.1.1 Witz, Humor und Komik im Deutschen.....	24
2.1.2 笑话(xiàohuà), 幽默(yōumò) und 滑稽(huájī) im Chinesischen.....	26
2.1.3 Vergleich der deutschen und der chinesischen Begriffe.....	28
2.2 Überblick über die Geschichte der Witzforschungen im Westen bzw. in China.....	29
2.2.1 Die Geschichte der Forschungen über Witz und Humor im Westen.....	29
2.2.2 Die Geschichte der Humorkultur in China.....	36
2.2.3 Vergleich der Forschungsentwicklungen.....	41
2.3 Fazit.....	43
3. Das Wesen des Witzes.....	45
3.1 Die Abhängigkeit des Witzes.....	45
3.1.1 Die Abhängigkeit von den Menschen.....	45
3.1.2 Die Abhängigkeit von den Zeiten.....	47
3.1.3 Die Abhängigkeit von den Kulturen und den Sprachen.....	49
3.2 Die Gegensätzlichkeit des Witzes.....	51
3.2.1 Die Erklärung des Begriffs Skript.....	51
3.2.2 Der Grundgedanke der SSTH.....	52
3.3 Fazit.....	58

4. Die Aspekte in der Witzanalyse	61
4.1 Die Generelle Theorie des Verbalen	
Humors – GTVH.....	62
4.2 Die Zielscheibe.....	65
4.2.1 Harmlose und tendenziöse Witze	66
4.2.2 Die Zielscheibe in den ethnischen und den Familienwitzen	68
4.3 Die Eigenschaft der Zielscheibe.....	69
4.3.1 Die Eigenschaft und das Skript 2 im Witz	69
4.3.2 Die fünf grundlegenden Skriptoppositionen von Raskin.....	70
4.3.3 Die Eigenschaft der <i>Dummheit</i>	71
4.3.4 Witze mit oder ohne Realitätsbezug.....	72
4.4 Das Hintergrundwissen	73
4.4.1 Sprachliches Wissen.....	73
4.4.2 Kulturelles Wissen	77
4.4.3 Common Sense-Wissen.....	80
4.4.4 Kontextwissen.....	81
4.5 Die Situation.....	83
4.6 Die Erzählform des Witzes.....	84
4.6.1 Die Struktur des Witzes.....	84
4.6.2 Die verschiedenen Formen des Witzes	87
4.7 Fazit.....	92
5. Ethnische Witze.....	93
5.1 Die ethnischen Gruppen in Deutschland	
bzw. in China.....	94
5.1.1 Vorstellung der ethnischen Gruppen in Deutschland.....	94
5.1.2 Vorstellung der ethnischen Gruppen in China	97
5.2 Die wichtigen Forschungen über ethnische Witze	100
5.3 Die Korpusauswahl in diesem Kapitel.....	105
5.4 Die Zielscheiben und deren Eigenschaft in den ethnischen Witzen.....	105
5.4.1 Die Zielscheiben und deren Eigenschaften in den deutschen ethnischen Witzen	105
5.4.2 Die Zielscheiben und deren Eigenschaften in den chinesischen ethnischen Witzen	115
5.4.3 Vergleich	125

5.5 Das Hintergrundwissen zum Verstehen	
der ethnischen Witze	127
5.5.1 Hintergrundwissen zum Verstehen der deutschen	
ethnischen Witze	128
5.5.2 Hintergrundwissen zum Verstehen der chinesischen	
ethnischen Witze	129
5.5.3 Vergleich	130
5.6 Die Situationen in den ethnischen Witzen	131
5.6.1 Die Situationen in den deutschen ethnischen Witzen	131
5.6.2 Die Situationen in den chinesischen	
ethnischen Witzen	133
5.6.3 Vergleich	136
5.7 Die Erzählformen in den ethnischen Witzen	137
5.7.1 Die Erzählform in den deutschen ethnischen Witzen	138
5.7.2 Die Erzählform in den chinesischen ethnischen Witzen	139
5.7.3 Vergleich	140
5.8 Fazit	140
6. Familienwitze	143
6.1 Familienstruktur und Familienwerte in China	
bzw. in Deutschland	144
6.1.1 Die Relevanz der Familie in China	144
6.1.2 Die abnehmende Sehnsucht nach der Familie	
in Deutschland	146
6.1.3 Vergleich der chinesischen und der deutschen	
Familienstrukturen	148
6.2 Korpusauswahl in diesem Kapitel	149
6.3 Die Zielscheiben	150
6.3.1 Überblick über die Zielscheiben in	
den Familienwitzen	150
6.3.2 Zielscheiben in den deutschen Familienwitzen	151
6.3.3 Zielscheiben in den chinesischen Familienwitzen	153
6.3.4 Vergleich	154
6.4 Die Eigenschaften der Zielscheiben	155
6.4.1 Eigenschaften der Zielscheiben in den	
deutschen Familienwitzen	155
6.4.2 Eigenschaften der Zielscheiben in den	
chinesischen Familienwitzen	160
6.4.3 Vergleich	167

6.5 Das Hintergrundwissen zum Verstehen der Familienwitze	168
6.5.1 Hintergrundwissen zum Verstehen der deutschen Familienwitze.....	170
6.5.2 Hintergrundwissen zum Verstehen der chinesischen Familienwitze.....	170
6.5.3 Vergleich	171
6.6 Die Situationen.....	172
6.6.1 Situationen in den deutschen Familienwitzen.....	172
6.6.2 Situationen in den chinesischen Familienwitzen	174
6.6.3 Vergleich	176
6.7 Die Erzählformen	177
6.7.1 Erzählformen in den deutschen Familienwitzen.....	178
6.7.2 Erzählformen in den chinesischen Familienwitzen.....	179
6.7.3 Vergleich	180
6.8 Fazit.....	181
7. Zusammenfassung und Ausblick.....	183
7.1 Zusammenfassung des Untersuchungsergebnisses	183
7.2 Witz als Unterhaltungstext	184
7.3 Witz und Metapher	187
8. Literatur.....	191